

# Sanda City Newsletter English Edition



## さんだしやくしよからのお知らせ **October 2025**



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

TEL: 079-559-5023 / FAX: 079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 10月1日から赤ちゃんの検査などにかかるお金を助成

#### します

対象者（2025年4月1日より後に生まれた子ども）に助成券申請のお知らせを送りました。助成券が届く前に、検査などを受けた人は、お金が返ってきます。医療機関でもらった領収書を使って手続きしてください。

#### 【新生児聴覚検査費の助成】

生まれて6か月以内に受けた新生児聴覚検査のお金を助成します。

◆助成金額=5,000円まで ◆助成回数=1回

#### 【1か月児健康診査費の助成】

生後28日から6週になる前に受けた1か月児健康診査のお金を助成します。

◆助成金額=6,000円まで ◆助成回数=1回

#### 【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）

（Kodomoseisakuka）（住所：川除675）

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

### 2025年10月から、子どもの医療費を完全無料化します！

2025年10月からも、現在持っている福祉医療受給者証を使ってください。

◆対象者=0歳から、高等学校の在学期間に相当する年齢（満年齢が18歳）までの人

※高等学校などに在学していない人も含まれます。

#### 【問合せ】国保医療課（Kokuhoiryoka）

☎079-559-5050 FAX：079-559-2636

#### 「就学時健康診断」

◆対象=2026年4月に小学1年生になる子ども

◆時期・会場=届いた通知書に書かれた場所・11月中

◆「就学時健康診断通知書」を10月中旬に送ります。

※「外国人児童生徒入学申請書（不申請届出書）」も送ります。

必要な事を書いて、健診を受ける日に持ってきてください。通知書が届かないときや、当日に受診することができないときは、専用フォームから問い合わせてください。

#### 【担当課】学校教育課（Gakkokyoikuka）

☎079-559-5136 FAX：079-559-6400

### Subsidies for baby checkups will start on October 1st

A notice regarding the subsidy voucher application has been sent to eligible children (those born after April 1, 2025). If your child had a checkup prior to receiving the coupon, you can be reimbursed for visits on or after October 1, 2025. Please complete the procedure using the receipt issued by the medical institution.

#### 【Subsidy for newborn hearing screening】

The program offers a subsidy for the costs of newborn hearing screening tests conducted within 6 months of birth.

◆Benefit amount=Up to ¥5,000

◆The number of supporting times=One time



#### 【Subsidy for one-month old baby health checkup】

The program offers a subsidy for the one-month-old health checkup conducted between 28 days after and before six weeks after birth.

◆Benefit amount=Up to ¥6,000

◆The number of supporting times=One time



#### 【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center)

(Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705



### Starting in October, 2025, medical care for children will be completely free!

After October 2025, please continue to use your current welfare medical beneficiary certificate.

◆Eligibility=Children aged 0 to high school age (16 to 18).

※Children those who are not enrolled at a high school or the same age period of miscellaneous categorized higher education school are also included.

#### 【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division

☎079-559-5050 FAX：079-559-2636



#### School-entry health examination

◆Eligibility = Children entering the first grade of elementary school in April 2026

◆Schedule · Place = At the location specified in the notice received, during November

※The “Application for Enrollment of Foreign Pupils (or Non-application Notification)” will also be sent.

Please fill in the required information and bring it on the day of the health examination. If you do not receive the notice or if you are unable to attend the examination on that day, please contact us through the designated form.

#### 【Relevant department】School and Education Division

☎079-559-5136 FAX：079-559-6400

## さんだ秋の観光と味覚まつり 2025

三田でとれた野菜などを使った料理・スイーツを楽しむことができます。また、飲食の他にも、たくさんのお客様の体験を楽しむことができます。ぜひ来てください！

◆日時=10月5日(日) 10:00~15:00

◆場所=郷の音ホール駐車場

◆内容



①三田の食材を使った飲食ブース

②買い物ができるブースや子ども縁日のブース

③三田でとれた生黒大豆枝豆のつかみ取り<有料>

※当日10:00から整理券を配ります。

④車の展示や体験コーナー、大学生によるクラフト体験

⑤ステージ=キッズダンスや音楽隊の演奏があります。インスタグラムで大人気「ちょびっとカップル」が来ます。

⑥抽選会=インスタグラム (@chokotto\_sanda, @lake\_senjoji) をフォローすると抽選ができます。

また、来場者アンケートに答えると14:30からの大抽選会に参加できます。

## 白洲次郎没後40年記念イベント

①伝えようふるさと三田が育んだ偉人～白洲次郎～トークセッション

◆日時=11月1日(土) 14:00~16:00

◆場所=郷の音ホール小ホール

◆定員=200名(無料)

◆申込み=10月10日(金) 10:00～。申込フォームにて。



②白洲次郎企画展

◆日程=10月27日(月)～11月3日(月・祝)

◆場所=郷の音ホールエントランスエリア(無料)

◆次郎遺品や英国留学時代の愛車ベントレーを展示

【問合せ】(一般社団法人)三田市観光協会事務局

☎079-561-2241 FAX: 079-550-9011

E-mail: sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

## 第51回さんだ農業まつり

◆日時=11月1日(土) 10:00~15:00

◆場所=郷の音ホール駐車場、パスカルさんだいちばん館敷地内

◆内容

①三田牛のセリ市(=牛を売りたい人と買いたい人が集まって、牛を売り買いすること)

②三田でとれた食材などを使った食べ物のフードコートやキッチンカー

③ダンスパフォーマンスなどのステージイベント

## The Sanda Autumn Tourism and Gourmet Festival 2025

Enjoy delicious dishes and sweets made with fresh vegetables from Sanda! Along with food and drinks, there are also plenty of fun activities to try. We look forward to your visit!

◆Date and Time=October 5 (Sun) 10:00-15:00

◆Place = Sanda Cultural Center, Sato no Ne Hall Parking Lot

◆Contents

① Food booths featuring menus using ingredients produced in Sanda

② Shopping and children's festival booths

③ Grab-and-pick fresh black edamame grown in Sanda <participation fee required>

※Numbered tickets will be distributed from 10:00 on the event day.

④ Car displays, hands-on corners, and craft workshops led by university students.

⑤ Stage performances = Enjoy child dance performances and live music from a marching band! Plus, the Instagram-famous duo "Chobitcouple" will be joining us.

⑥ Raffle = Follow on Instagram (@chokotto\_sanda, @lake\_senjoji) for a chance to win! Plus, complete the visitor survey and join the big prize draw starting at 2:30 p.m.

## 40th Anniversary Event of Jirō Shirasu's Passing

① Talk session: "Let's share about the great man nurtured by hometown Sanda - Jirō Shirasu"

◆Date and Time=November 1 (Sat) 14:00-16:00

◆Place = Sanda Cultural Center, Sato no Ne Hall Small Hall

◆Capacity = 200 people (Free)

◆Application = October 10 (Fri) 10:00～. By application form.

② Jirō Shirasu Special Exhibition

◆Schedule = October 27 (Mon)～November 3 (Mon・Holiday)

◆Place = Sanda Cultural Center, Sato no Ne Hall Entrance Area (Free)

◆An exhibition of Jirō's personal belongings, including the Bentley he drove during his student days in England.

【Information】(General Incorporated Association) Sanda City Tourism Association Office

☎079-561-2241 FAX: 079-550-9011

E-mail: sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp



## 51st Sanda Agricultural Festival

◆Date = November 1 (Sat) 10:00-15:00

◆Place = Parking area of Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall) & Pascal Sanda Ichiban-kan

◆Contents

① the auction market of Sanda beef (= $\text{A marketplace where cattle sellers and buyers gather to trade.}$ )

② Food court and kitchen trucks offering dishes made with locally grown ingredients from Sanda

③ Stage performances, including dance and more

④ 農業用ドローンのデモ飛行

⑤ キッズ広場＝パトカー、はしご車などの展示

詳しくは、市HPを確認してください。

【問合せ】

農業振興課 (Nougyoushinkouka)

☎079-559-5089 FAX : 079-556-8153

JA兵庫六甲三田営農総合センター

(JA Hyogorokko Sandaeino Sougo Center)

☎079-563-4192 FAX : 079-564-2941

クマに注意してください

冬眠に向けて、クマがエサを見つけるために動く時期です。

・ハイキングなどで森林や山に入るときは、鈴やラジオなどの「音が出るもの」を持ち、いつでも音が鳴るようにする。

・早朝や夕方薄暗い時間帯は、クマが活発に動くため、森林に入らない。

・クマが近づいてくるため、生ごみを家の外に置かない。

日本には、クマの他にもサルなどの危ない動物が住んでいます。注意してください。

【問合せ】農村整備課 (Nosonseibika)

☎079-559-5090 FAX : 079-556-8153

さんだ・くらしのほんご教室

◆日時＝10月4日、18日、11月1日、8日、29日、12月6日、20日、1月10日(土曜日) 10:30～12:30

◆場所＝まちづくり協働センター 講座室

◆対象＝初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人。先着20人(定員になり次第締切)。 ◆参加費＝無料

◆いつからでも始めることができます。

◆申込み＝専用フォームか、下記FAX、窓口にて

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休

多言語広報紙読者アンケート

今後の発行の参考にするために、意見・感想を教えてください。(設問数：9問)

QRコードから回答することができます。

【問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

④ Agricultural drone demonstration flight

⑤ Kids' Plaza - Featuring displays of police cars, fire trucks with ladders, and more.

Please refer to the Sanda City website for more details.

【Information】

Agriculture Promotion Division

☎079-559-5089 FAX : 079-556-8153

Sanda General Farming Center of JA Hyogo-Rokko

☎079-563-4192 FAX : 079-564-2941



Beware of bears

Bears are active during this season as they search for food before hibernation.

・ When entering forests or mountains for hiking, carry something that makes sound, such as a bell or radio, and keep it always making noise.

・ Do not enter the forest in the early morning or late evening when it is dim, because bears are active.

・ Do not leave food waste outside your house because bears may come close.

Besides bears, there are dangerous animals like monkeys that live in Japan. Please be careful.

【Information】Rural Public Works Division

☎079-559-5090 FAX : 079-556-8153



Japanese class for Daily Use in Sanda

◆Date and Time＝October 4, 18, November 1, 8, 29, December 6, 20, January 10 (Saturdays) 10:30-12:30

◆Place＝Sanda Public Community Center, Lecture room

◆Target＝Those who have never studied Japanese or who have studied it only a little.

The first 20 people (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.) ◆Fee＝Free

You can join the course anytime.

◆Application＝Application form, FAX or in person at the reception desk

【Application・Information】Sanda International Association ☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

Sanda City Newsletter Multilingual Edition reader's questionnaire

Please give us your opinions so that we may take them into consideration for our future issues. (9 questions) Responses can be submitted via the QR code.

【Information】

Human Rights and Inclusion Promotion Division

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

E-mail : jinken\_u@city.sanda.lg.jp



**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★10月は8日(水)、25日(土)です。

◆場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時(昼休みを除く)火曜休

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**乳幼児健診 10月**

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time＝The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30

★October 8(Wed), 25(Sat)

◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**Infants Medical Checkups: October**

- ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	10/8, 22 (水 Wed)	2025年6月生まれ Babies born in June 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	10/7, 21 (火 Tue)	2024年12月生まれ Babies born in Dec. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	10/14, 28 (火 Tue)	2024年3月生まれ Infants born in Mar. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	10/1, 15 (水 Wed)	2022年8月生まれ Infants born in Aug. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.



【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)

(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center)

(Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

